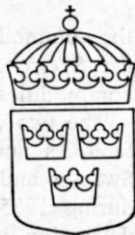


Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1975: 19

Nr 19

Årsprotokoll med Polen för handeln under 1975. Stockholm den 20 mars 1975

(Översättning)

Protocol concerning trade between Sweden and the Polish People's Republic during 1975

The Mixed Commission established in accordance with Article 8 of the Long-term Trade Agreement of October 25, 1972, between the Government of Sweden and the Government of the Polish People's Republic has met in Stockholm and, after examining the development of trade between the two countries, has agreed as follows:

1. List of goods P/75—Polish exports to Sweden—and lists of goods S/75, S1/75—Swedish exports to Poland—forming an integral part of the present Protocol, have been established.

2. The competent Authorities of the two Parties shall grant import and export licenses for goods enumerated in the lists, at least up to the values or quantities mentioned therein, if such licenses are required under laws and regulations in force in either country.

3. With reference to Polish exports to Sweden it is understood that, apart from the commodities mentioned in list P/75, Polish exports include other commodities not referred to, for which the importation into Sweden is not subject to any import restrictions.

4. With reference to Swedish exports to Poland it is understood that, apart from

Protokoll rörande handeln mellan Sverige och Polska Folkrepubliken 1975

Den blandade kommission som tillsattes i enlighet med artikel 8 i det långfristiga handelsavtalet den 25 oktober 1972 mellan Sveriges regering och Polska Folkrepublikens regering har sammanträtt i Stockholm och efter att ha undersökt handelsutvecklingen mellan de båda länderna, har den överenskommit om följande:

1. Lista P/75 — polsk export till Sverige — och listor S/75, S1/75 — svensk export till Polen — vilka utgör en integrerad del av detta protokoll, har fastställts.

2. Båda parterns behöriga myndigheter skall bevilja import- och exportlicenser för de varor som uppräknats i listorna till minst de värden eller i de mängder som omnämnas däri, om sådana licenser erfordras enligt gällande lagar och förordningar i endera landet.

3. Beträffande polsk export till Sverige har enighet uppnåtts att denna, utöver de varor som upptas i lista P/75, omfattar övriga ej nämnda varor som för import till Sverige ej är belagda med importrestriktioner.

4. Beträffande svensk export till Polen har enighet uppnåtts att denna, utöver de

the commodities mentioned in list S/75 and list S1/75, Swedish exports include other commodities not referred to.

The two delegations exchanged views on facilities and prospects for trade between Sweden and the Polish People's Republic during 1975. In this context the Swedish delegation informed the Polish delegation of the further liberalization of Swedish imports and the import regime effective from January 1, 1975.

Done in Stockholm on March 20, 1975, in two original copies in the English language.

For the Government of Sweden

Bertil Arvidson

For the Government of the Polish People's Republic

Wojciech Opalko

varor som upptas i listorna S/75 och S1/75, omfattar övriga ej nämnda varor.

De båda delegationerna utbytte synpunkter på lättnader och framtidsutsikter för handeln mellan Sverige och Polska Folkrepubliken under 1975. Den svenska delegationen meddelade i detta sammanhang den polska delegationen om den ytterligare liberaliseringen av svensk import och importkontrollen som trädde i kraft från den 1 januari 1975.

Som skedde i Stockholm den 20 mars 1975 i två originalexemplar på engelska språket.

För Sveriges regering

Bertil Arvidson

För Polska Folkrepublikens regering

Wojciech Opalko

1. The first part of the document is a list of names and addresses of the members of the committee. The names are listed in alphabetical order, and the addresses are given in full.

2. The second part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of chairman and vice-chairman.

3. The third part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of secretary and treasurer.

4. The fourth part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of clerk and recorder.

5. The fifth part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of auditor and comptroller.

6. The sixth part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of assessor and collector.

7. The seventh part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of surveyor and engineer.

8. The eighth part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of health officer and sanitarian.

9. The ninth part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of fire marshal and fire warden.

10. The tenth part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of police and sheriff.

11. The eleventh part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of judge and justice.

12. The twelfth part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of clerk and recorder.

13. The thirteenth part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of auditor and comptroller.

14. The fourteenth part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of assessor and collector.

15. The fifteenth part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of surveyor and engineer.

16. The sixteenth part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of health officer and sanitarian.

17. The seventeenth part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of fire marshal and fire warden.

18. The eighteenth part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of police and sheriff.

19. The nineteenth part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of judge and justice.

20. The twentieth part of the document is a list of the names and addresses of the members of the committee who have been elected to the office of clerk and recorder.

List P/75*Polish exports to Sweden during 1975*

	Value in 1 000 Skr
1. Articles of apparel and clothing accessories of textile fabric, other than knitted or crocheted goods	3.300
2. Other textiles	15.000
3. Footwear	2.000
4. Articles of porcelain, china and other ceramic materials for household purposes	2.600
5. Miscellaneous goods	PM

List S/75*Swedish exports to Poland during 1975*

	Quantity in tons (metric)	Value in 1 000 Skr
1. Fresh and salted fish, incl. herrings, sprats and "strömming"	PM	
2. Grain	PM	
3. Edible and non-edible animal and vegetable oils and fats as well as rape seed		10.000
4. Miscellaneous agricultural and food products		PM
5. Iron ore	2.400.000	
6. Miscellaneous chemical and pharmaceutical products, incl. plastifiers and plastics		30,000+PA
7. Raw hides and skins, dressed leather, products thereof (of which 400,000 Skr leather footwear)		9.000+PA
8. Viscose pulp and paper pulp	50.000	
9. Paper and board		25.000
10. Glass fibre products		3.500
11. High quality iron and steel, incl. stainless, heatresisting and acidproof steel as well as electric sheets		125.000+PA

Lista 9/75

Polsk export till Sverige 1975

	Värde i 1 000 skr
1. Klädesplagg och tillbehör till klädesplagg av textilmaterial utom stickade eller virkade varor	3 300
2. Övriga textilier	15 000
3. Skodon	2 000
4. Hushållsartiklar av porslin och andra keramiska material	2 600
5. Diverse varor	PM

Lista S/75

Svensk export till Polen under 1975

	Mängd i ton (metriska)	Värde i 1 000 skr
1. Färsk och saltad fisk, inkl. sill, skarp-sill och "strömming"	PM	
2. Spannmål	PM	
3. Ätbara och icke ätbara animaliska och vegetabiliska oljor och fetter samt rapsfrö		10 000
4. Diverse jordbruks- och livsmedelsprodukter		PM
5. Järnmalm	2 400 000	
6. Diverse kemiska och farmaceutiska produkter, inkl. mjukningsmedel och plaster		30 000+PA
7. Oberedda hudar och skinn, berett läder, produkter därav (varav 400 000 skr läderskodon)		9 000+PA
8. Viskos och papperscellulosa	50 000	
9. Papper och papp		25 000
10. Glasfiberprodukter		3 500
11. Kvalitetsjärn och -stål inkl. rostfritt stål samt eldhärdigt och syrafast stål jämte elektroplåt		125 000+PA

	Quantity in tons (metric)	Value in 1 000 skr
12. Razors and safety razor blades		150
13. Welding electrodes, incl. coating materials		1,000
14. Office machinery and spare parts, incl. electronic equipment		6.000
15. Ball and roller bearings		10.000+PA
16. Telephone, radio and signalling material and apparatus		9.000+PA
17. Miscellaneous machinery and plants as well as spare parts*		200.000+PA
18. Automatic data processing equipment		7.000+PA
19. Equipment for ships, incl. navigation instruments		7.000
20. Cameras for medical and journalistic purposes		PM
21. Medical and dental equipment and parts		4.000+PA
22. Tractors, motor trucks and motor cars		PM
23. Miscellaneous goods		PM

* Incl. mining equipment, offset printing machines, plate working machines, regulators for pressure, temperature, level, quantity etc., grinding machines, electric machines and apparatus, welding machines, machines for agriculture and forestry, centrifuges, lifts and pumps.

	Mängd i ton (metriska)	Värde i 1 000 skr
12. Rakknivar och rakblad		150
13. Svetselektroder inkl. material därtill		1 000
14. Kontorsmaskiner och reservdelar, inkl. elektronisk utrustning		6 000
15. Kul- och rullager		10 000+PA
16. Telefon-, radio- och signalmaterial och apparatur		9 000+PA
17. Diverse maskiner och anläggningar samt reservdelar*		200 000+PA
18. Utrustning för automatisk databehand- ling		7 000+PA
19. Utrustning för fartyg, inkl. navigations- instrument		7 000
20. Kameror för medicinskt och journa- listiskt bruk		PM
21. Utrustning för medicinskt och dentalt bruk jämte delar		4 000+PA
22. Traktorer, lastbilar och personbilar		PM
23. Diverse varor		PM

* Inkl. gruvutrustning, offsettryckmaskiner, plåtbearbetningsmaskiner, regulatorer för tryck, temperatur, nivå, mängd osv., slipmaskiner, elektriska maskiner och apparater, svetsmaskiner, maskiner för lantbruk och skogsbruk, centrifuger, lyftanordningar och pumpar.

List S1/75*Swedish exports to Poland during 1975*

Commodities which previously were on the quota list and for which importation to Poland shall not be limited by quotas:

Breeding animals
 Natural casings
 Seeds
 Lead concentrate
 Zinc concentrate
 Tanning extracts
 Paints and lacquers
 Film exposed
 Fireproof and acidproof bricks and mortar
 Seed desinfectants
 Presspan
 Staple fibre
 Woolen rags and textile waste
 Details of steatite for electrical purpose
 Ferro-vanadium and other ferro-alloys, as well as silica metal
 Electric resistance materials
 Semimanufactures of nonferrous metals
 Wire cloth, machine felts and machine wires of plastics
 Tools, including tungsten carbide tools for machining and parts thereof
 Material for electric bulbs as well as bulbs
 Measuring and scientific instruments etc.
 Sports articles

Lista S1/75*Svensk export till Polen under 1975*

Varor som tidigare fanns på den kvoterade listan och beträffande vilka importen till Polen ej skall begränsas av kvotering:

Avelsdjur
 Naturtarmar
 Utsädesfröer
 Blykoncentrat
 Zinkkoncentrat
 Garvextrakter
 Färger och lacker
 Exponerade filmer
 Eldfast och syrafast tegel och murbruk
 Betningsmedel
 Presspan
 Rayonull
 Yllelump
 Steatitdetaljer för elektriska ändamål
 Ferrovanadin och andra ferrolegeringar samt kiselmaterial
 Elektriskt motståndsmaterial
 Halvfabrikat av icke järnhaltiga metaller
 Viraduk, maskinfilt och plastviror
 Verktyg, inkl. hårdmetallverktyg för skärande bearbetning och delar därav
 Material för elektriska glödlampor samt glödlampor
 Mätinstrument och vetenskapliga instrument
 Sportartiklar